

RÉSUMÉ — EXTRACT — INHALTSANGABE.

Gyula Bisztray: *La bibliographie hongroise de trois années.*

KÁROLY SZABÓ commençait à rédiger la première bibliographie d'exigence scientifique hongroise avec la publication de son oeuvre: La bibliothèque ancienne de la Hongrie, ce qui est une énumération d'ordre chronologique des livres et autres publications hongrois jusqu'à 1711, fin de la guerre d'indépendance de Rákóczi. Son oeuvre de grande valeur est complété par les suppléments de HIADOR SZTRIPSZKY. Les publications qui lui succèdent s'écartent malheureusement de l'énumération selon années et donnent l'ordre alphabétique des publications hongroises, déterminée en cycles. Ainsi GÉZA PETRIK a rédigé la bibliographie des années 1712—1860, 1860—1875; SÁNDOR KISZLINGSTEIN celle des années 1876—1885; PETRIK: 1886—1900 et 1901—1910. Nous savons bien que l'emploi des bibliographies cycliques n'est pas si simple que celui des bibliographies annuelles.

En 1936 la Bibliothèque Széchényi du Musée National Hongrois a recommencé de publier la bibliographie annuelle hongroise selon les traditions de Szabó. Voilà maintenant les volumes 1938, 1939 et 1940 (tomes 3, 4 et 5), volumes robustes dont le premier contient 640, le deuxième 632 et le troisième 673 pages. Le titre de ces publications est: La bibliographie annuelle de la Hongrie, rédigé par MME OLGA DROSZT avec la collaboration de MMES ELLA SZOLLÁS et JÚLIA MOKCSAY. Tous les trois sont bibliothécaires à la Bibliothèque Széchényi. L'affaire de notre bibliographie nationale est ainsi dans les mains de femmes, comme aux États Unis, en URSS, en Scandinavie, en Allemagne et même en France ce sont les femmes qui jouent un rôle considérable dans les affaires bibliographiques.

Chaque volume est composé de trois parties: la liste des imprimeries, celle des livres et celle des journaux et périodiques.

Le nombre des imprimeries et autres entreprises polycopiques était en 1938 : 947, en 1939 : 960 et en 1940 : 1115. Leur répartition entre Budapest et la province est la suivante:

année	Budapest	province
1938	375	575
1939	378	582
1940	384	731.

Les dates de production de livres en Hongrie sont: 1938 : 7255, 1939 : 7303, 1940 : 9420, journaux et périodiques: 1938 : 2188, 1939 : 1741, 1940 : 1398. Le total des livres, journaux, périodiques, tirages à part, oeuvres musicaux, cartes géographiques et imprimés menus est en 1938 : 33.898; 1939 : 41.490; 1940 : 48.096. Il est bien intéressant, que tandis que le nombre des imprimeries provinciales est le double de celui des imprimeries de la capitale, le nombre des

livres publiés dans la province n'atteint que la moitié de ceux de la capitale. Le matériel de la bibliographie est complété par un index des noms d'auteurs, collaborateurs, traducteurs etc. ce qui garantit une parfaite orientation dans la foule des livres et titres.

En étudiant la bibliographie hongroise des années 1938, 1939 et 1940 nous pouvons constater qu'après des ouvrages littéraires des auteurs excellents modernes (Ady, Babits, Kosztolányi, Móricz Zsigmond etc.) nos classiques (Zrínyi, Csokonai, Berzsenyi, Jósika, Jókai, Petőfi et Arany) furent aussi publiés en nouvelles éditions.

La rédaction soigneuse de „La bibliographie hongroise“ nous donne des dates parfaites, placés dans une lumière universelle dans lequel l'aspect de la vie spirituelle hongroise est à simple lecture.

Pál Gulyás : *The Publishing of Books in Hungary (1500—1800)*.

An important part of books produced in Hungary in the course of the three centuries mentioned above was published by the authors themselves, but the costs were not defrayed by them. These costs, which ran to great sums of money, were mostly borne by those patrons, whose names are to be seen either on the title-pages, or in the preface, possibly even in the dedication. The patrons helped prospective authors not only with money but also with donations in kind. Subscriptions were collected not only by the author himself, but by the author's friends too, who went the round of their well-to-do acquaintances. Patrons often pooled their resources for the publication of some bulkier volume. Yet this magnanimity, displayed by individuals and communities alike was not prompted by a love of literature or knowledge, but almost exclusively by religious zeal. Scholars engaged in profane research, could not very often find patrons for their works. Magnanimous patrons were usually not content to see their name immortalized in the dedicatory epistles, but claimed a fair number of copies, which were then either given away or sold. From simple traders onwards, up to the Princes of Transylvania, or sporadically even to a few members of the House of Habsburg, all classes of the nation took their share in the work of patronising literature.

The typographers themselves were not often in the positions to undertake the publication of some bigger book on their own account. When out of orders for books, they made their living by publishing popular histories, almanacs, handbooks of fortune-telling, textbooks and devotional manuals, all of which could be of a good sale. And even after they had made up their mind to reprint some well-selling book, they were very glad to pass on the costs of publication to a new patron, whom they could honour by a new dedication. Our printers — as other printers all over Europe — were rather fond of pirating books. In some cases printers were as keen on printing again a promising book, that they brought out the pirated version within a year of the original publication. (Nowadays it is impossible to tell, which of the two editions printed in the same year is the *editio princeps* and which is the reprint.) This practice was so universal that printers had to defend themselves by means of royal charters. The first book in Hungarian, published under letters patent was a Hungarian version of the *New Testament*, by GÁBOR PESTI; SINGRENIUS the Viennese printer received in 1536 a five years' copyright for it. Similarly, the

first book published in Transylvania under letters patent was another translation of the Bible, published by CASPAR HELTAI in 1551. The letters patent were in full bloom in eighteenth-century Hungary, but the presses did not always respect them.

The publishing — usually reprinting — of books was to some extent in the hands of the bookbinders, who were the booksellers of the age.

According to NICHOLAS KISS OF MISZTÓTFALU, the books published on account of the publishers were printed in 100, or 300, or at the utmost in 500 copies, while those published on account of patrons or the authors came out in 50, or 100 copies. The top figure seems to have been 200. The 1000-copies mark was reached only by almanacs, textbooks, prayerbooks and theirlike.

Royalties in the present sense of the word were utterly unknown in this period. If the authors did not work quite disinterestedly, then their reward consisted of a certain number of copies, ceded by the printer-publishers. Literary positions, like those in the French Court established in the time of Louis XIV, were non-existent in Transylvania and scarce in Vienna. And even they were well-nigh inaccessible to an author of Hungarian extraction.

Lajos Szimonidesz: *Literatur und Bücher der Anabaptisten in Ungarn.* Wie bekannt — haben die tiroler, oesterreichischen und mährischen Anabaptisten erst vorübergehend, dann aber unter dem Schutz verschiedener Herrschaften, dauernden Sitz zu Szobotist, Nagylévárd, Császtkó, später zu auch zu Sáros-patak und Alvinc genommen und diese Jahrhunderte hindurch behauptet. Diese Sitze sind lauter deutsche Enklaven in den Komitaten Pozsony, Trencsén und Nyitra, die ihr Deutschtum bis in die heutigen Tagen beinahe ungebrochen hochhielten. Man nennt sie Habaner und hält sie für Slaven, sie sind aber ein Stück urwäcshiges Deutschtum aus dem 16. Jahrhundert. So ist auch ihre Literatur gänzlich deutsch. Gegen ihnen gibt man reihenweise amtliche Patente aus, man treibt sie aus Tirol, aus den beiden Oesterreichen, aus Mähren und Böhmen aus — diese königliche Patente von 1527 angefangen bilden die Grundsäulen ihrer älteren Geschichte, daraus eine ununterbrochene Verfolgung ihrer Mitglieder folgt und sie in den verschiedensten Todesarten „der Ketzer“ enden lässt. Diesen entsprechen ihre Märtyrergeschichten und ihre Geschichtsbücher, die ganze Ketten von solchen Vorkommnissen enthalten und in denen besonders die in Liederform gezwungenen frommen Gedanken dieser Bekenner und Opfer die Hauptrolle spielen. Ihre erste Sammlung stammt aus 1583, die dann unter dem Titel „Auszbund etlicher schöner christlicher Gesäng“ ihr offizielles Gesangbuch wurde.

Die Anabaptisten in Ungarn bedienten sich ihrer Literatur, deren Quellen in deutschen Landen hervorsprossen, später aber auch in Ungarn durch die anabaptistischen Bischöfe bereichert worden sind. So schrieb Peter Riedemann als Stellvertreter des Anabaptisten-Bischofs in den Gefängnissen Marburgs seine „Rechenschaft unserer Religion“ — flüchtete letzten Endes nach Ungarn und sein Werk wurde das symbolische Buch der Anabaptisten Ungarns. Später hat der Anabaptisten-Bischof Andreas Ehrenpreis aus Szobotist in Ungarn seine „Sendbriefe“ in die Welt geschickt, auch sein „Ein schön lustig Büchlein: Etliche Haupt-Articl unsers Christ-Glaubens“ um 1550 hier verfasst. Später schrieb er seine „Drei andere Abhandlungen“, von denen wir nicht wissen, ob diese ge-

druckt worden sind und durch seine Werke bekommt „Die Gründliche Niederlegung eines Wiedertaufer-Büchleins“ Melchior Nicolais (1659) ungarische Beziehungen.

Auf ganz neuen Boden stellt sich der Verfasser dort, wo er auf Grund eigener Forschungen, die Bücherbestände, die in den 1760-er Jahren gewaltsam bekehrter Anabaptisten entdeckt, wozu die Konfiskationslisten und Bestände der Bibliotheken die Grundlage bieten. Aus diesen ist zu ersehen, dass die Anabaptisten in Ungarn mit besonderer Vorliebe in Zürich gedruckte deutsche Bibeln gebraucht haben, auch Sebastian Franks Bücher gerne hatten und lasen, sonst aber meist deutsche praktisch-theologische Handbücher aus dem 16. Jahrhundert gebrauchten und in Ehren hielten, daneben aber ihre eigene deutschsprachige fromme Literatur meist in Handschriften der Nachwelt überlieferten. Diese Bücher sind ihnen meist genommen worden und sie befinden sich entweder in katholischen oder in Landesbibliotheken. Zu den ersten Gruppen zählen die Bibliotheken zu Pozsony, Nyitra und Esztergom, dann aber besitzt die meisten Anabaptisten-Handschriften die Universitäts-Bibliothek zu Budapest, wo die Bücherbestände der Zensurstellen und etlicher sequestrierten Kirchenorden zusammengefloßen sind.

Diese Literatur ist aber vorläufig nicht genug erforscht. Es wäre einmal eine ordentliche Zusammenstellung dieser ganzen Schriftengruppe notwendig.

Diese Daten könnten zwar durch Josef Becks „Die Geschichtsbücher der Wiedertäufer in Oesterreich-Ungarn“ allgemein bekannt worden sein, sie sind aber für die ungarische Bibliographie kaum verwertet.

Albert Gárdonyi: *La production de livres en Hongrie à l'époque de l'établissement du commerce de livres, 1772.* Tandisque la production de livres n'a pas pris grande mesure, le commerce fut pratiqué par les relieurs qui ont acheté la production typographique entière *in cruda* et l'ont vendu relié où broché. Le stock de livres dépendait toujours des moyens pécuniaires et de la solidité des relieurs. En 1772, quand la publication de livres en Hongrie a augmenté, l'établissement du commerce devint nécessaire. Dès 1772 la situation pécuniaire et les connaissances théorétiques des libraires furent réglés. L'auteur a employé la liste des exemplaires obligatoires remis à l'archive du conseil pour démontrer l'augmentation de la publication de livres et souligne l'excellence des imprimeries de Nagyszombat et de Pozsony. Le seul imprimeur qui s'occupait de la vente de livres après 1772 était JÁNOS MIHÁLY LÁNDERER à Pozsony. Les autres libraires de Pozsony ont protesté contre ce fait et l'ont forcé de ne pas vendre autres livres que ses propres éditions, ce qui était droit de chaque imprimeur.